時新食品公司

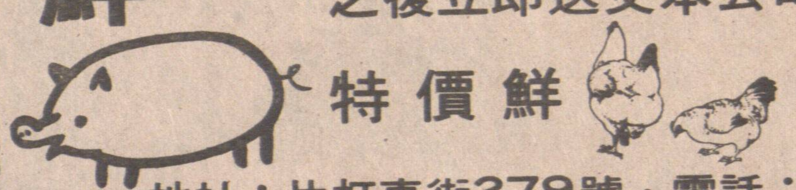
聖誕特別優惠大食家

日日新鮮

原邊生豬（約60磅）特價$1.69磅

兩邊生豬（或以上）特價$1.49磅

（農場生豬每日晨早六時運往屠場屠宰之後立即送交本公司新鮮出售）



特價鮮 99¢磅

地址：片打東街279號・電話：685-3307—8

北美洲首次直接運到

高麗開城名產：北高麗紅參

人參酒

補血養顏 禦寒養氣

補氣養神 品質精純

採用五年以上長白山人參釀製，保証絕無加糖或其他雜質、顏料

500 C.C.樽裝

720 C.C.樽裝

●朝鮮民主人民共和國特產

●華埠各大商號均有代售

北美總經銷：東海國際進出口有限公司 TOKAI INTERNATIONAL IMPORT & EXPORT LTD.

美洲總代理：五洋企業有限公司 FIVE OCEANS ENTERPRISES LTD.

加拿大溫哥華華埠中華文化中心二○九室 V6A 1T1

209 10E PENDER ST. VANCOUVER B.C CANADA

電話：(604) 669 5371 * 684 7488 TELEX 04 55606

●誠徵各地批發商

專門修理及油漆
各樣房屋，文房，收費便宜，廿四小時服務，請中文電：874・5502 英文電：437・1844

填寫各樣表格
中請移民入表及見移民官。及填報入息稅。電話：879・9829

教授樂理
經驗音樂教師個別教授各級樂理THEORY，並保送皇家音樂考試，收費合理。請電：879・2155

華僑事務服務所
中英文及助廚班各種職業輔導班代理物業管理收租承接寫廣告招牌，投資移民顧問 電洽：522・9160

私人教授英文
分小組式個別，標准發音，會話，文法及各級英文。MRS. NIX 874-3889 晚上：321・3660

你是否享有下列利益？
不扣除廣告費用
私人按揭八折優待
私人借款七五折優待
代付招牌及裝置費用
可獲得按揭，信託及地產部門之提示
亦可獲得對按揭事務之廣泛訓練
經手按揭可在48小時內批准
分賬可高達70/30%之比率
此外尚有甚多其他利益
請致電話438・8161與SANDY REED，開始你的嶄新成功生活。

房地產請推銷員

沙省餐館請人
西餐頭廚一名，要有實際經驗，炒鑊數名，廚房打雜數名，待遇從優。自費電話：112・306・764・6700 彭祖接洽。

請人
製造拖鞋廠請技工一名能做樁鞋及上底補水工作為適合 有意請與鄧先生接洽 電話：321・3615

帮人在家帶小孩
家庭主婦願在自己家照顧年兩歲以上女孩一名，有意請電話：254・6149洽

請學廚兼打雜
有意者請到車梨域埠 8580 YOUNG ST. SOUTH 面議或自費電話：112・792・9191洽。

沙省埠仔請帮廚
宜年青雜工兼幫廚一名新優包食宿，有意請自費電話：112・306・696・2269根洽。

牛仔褲廠招請
熟手單雙針，要有兩年工作經驗，自己工，有意請到本[illegible]164號五樓面洽。

替小學生補習
加拿大土生，願意與小學各年級學生補習各樣課程，四時後請電876・4030 來小姐洽。

沙省埠仔餐館連業出讓
埠仔獨市唐番餐館，全酒牌座位七十餘，生意佳，因之人力出讓，有意請自費電話（306）749・2293 88洽。另請中西廚一名可自費電話

餐館急讓
裝修優雅，設備齊全，批期長，日營五百元，用人少，搵錢多，工作時間短，降價急賣一萬二千元。VAN 641 POWELL 街 陳洽。

雜貨旺舖出讓
唐人街什貨旺舖出賣連生意價十五萬五千，東主無暇照顧，忍痛割讓。電話：251・3978

唐西餐館出讓
投資移民好機會，位於低陸平原發展最速地區。請電話：464・2012 李先生洽。

餐館急讓
HANEY埠家庭式中西餐館出讓，座位卅四，設備一流，有意請電：467・5454接洽

餐館出讓
B.C.埠仔餐館出讓，年做卅餘萬，有意請電話 438・1948

業主自賣
上下孖屋，拾六年新，每層平方尺壹千壹餘尺，商業地近巴士站，近學校，1672至1676號片打東街，開價廿六萬，有意者請電話：684・3526

益買家餐館連業
業自賣免經紀移民投資良機 位於市中心設備齊全有全酒牌樓上有房自住全部地舍舖 服要當誠意者請自費電話下午四時後電112・287 2606

高尚新屋出賣
6823 DUMFRIES ST VAN. 上等材料，三睡房，現成土庫，夏天廚房，三個浴室，尚有其它好處，近KNIGHT街取價$149,500.00 建築商自賣。電話 433・4313

清貨平賣
女裝外套，西褲，西裙，另有上好絲質，棉質布料，種類多，價錢平，歡迎選購，由拾二月七至八日（星期叁，四）下午五時至八時。地址：1424 CHARLES ST. VANCOUVER

十大睡房樓宇賣
另有屋主套房，位於MAPLE RIDGE．價十七萬五千首期一萬五千。英語電：581・5254

什碎餐館自賣
位於NORTH DELTA及SCOTT RD交界之旺區，座位九十餘，全舖面積約二千四百尺，全新設備齊全，有全酒牌，冷氣設備，寬大停車場，每年生意廿多萬元，自助餐，兼送外賣，生意有大增，如果開午餐生意會多十萬元，此店經營有十多年之久，生意穩定，有前途，現因東主人力不足，欲暫時休息，割價出讓，開價七萬九千元，有意者請每天下午四時後電話：588－5672與李先生接洽。

菓舖急賣
西區菓舖，日營三百餘，祭埠齊備，前舖後居，有新租約，有意者請電話：879・3498洽

近PNE屋自賣
七萬八千九，兩房土庫，車房。33乘110尺，有後巷交通便 歡迎參觀5時後請電話：430・2818

房屋生意出賣
▲堅固實用光猛六睡房，收租自住皆宜，地大44X113尺，十多年新，7644 EARLES街，星期六、日下午二時至四時開放，歡迎參觀。
▲有移民機會製衣工業出讓，廠主願協助取得移民居留權。歡迎查詢。
▲埠心ROBSON街，在酒店內花店生意急售，叫價二萬元。
▲WEST END－COMOX街，栢文出售，六個單位全部一睡房，有露台，獨立水電，熱水器。管理易，六年多新，全部收入三萬多元。叫價卅二萬元。以上請與徐松齡洽。電話：263・9854 687・8899 實事實業公司。

屋主自賣
近馬場堅固舊屋，24N. KASLO街。高土庫近學校交通便。卅三乘一百零八樓上三大睡房，大客廳與廚房，硬木地，取價八萬五，二至七時請電：二五五－二一八八余生，經紀莫問。

生意出賣
▲超級市場，地大四千尺，租平，十四萬餘。
▲美容院一萬九千元。
▲鐘表手飾商店一萬六千元
詳細問李陸雄ED LEE 931・3826・2912 恒生公司

賣
九年新屋，218 E 32街 四房兩間半浴室，土庫兩房 廚廁齊全，雙層玻璃窗，交通便，近中小學。要價十二萬八千。請晚六時後電話：438・9585 經紀莫問。

靚屋出賣
7411 EDNOR CRESCENT．本拿比廣層式樓宇，五睡房，開價廿六萬九千。請電A・E・LEPAGE, EDMUND SHUNG 299・1451

麵飽店出賣
薩省埠仔，機器好，位於S.A.S.K客棧之農場地區，一九八二年生意額廿八萬元。有意請函：CANORA BAKERY LTD BOX 209 CANORA.SASK. S0A 0L0 306 563-5144

新屋出賣
街角新屋一六六東廿八街，二千一百尺，雙車房，五房二廳，卅三乘一百一十一尺，開價十六萬九千，抵買。列治文舊屋，地大，八萬九千，有意請電陳ANDY 263・9861 LUCKY RI 273・0141

餐館出售
溫哥華市近郊上流法國式餐館，可容百餘客戶，每年生意額近五十萬元，長期租約，售價十六萬九。PAUL KOO 電話：247・3204 或：273・7321

屋主自賣
七萬五，有價講，四房一廳 TOWN HOUSE，四十九街近BOUNDARY．電話：二七一一二六五九

★靚★靚★靚★
▲兩房平房土庫可出租近小學。價九萬八。
▲40X127地靚區兩房有土庫。
▲三年半新屋近KNIGHT街十餘萬。

栢文商業樓
▲十七組栢文及兩舖位，二▲埠近地鐵，四十餘萬。廿組栢文十三年新，駁樓山景，貸款十一厘息，十七萬首期。
▲四十五組栢文，每組兩萬餘，十五萬首期廿二年新
▲車身修理舖位連一房栢文年收一萬六千八，價十五萬餘。
徐澄川 291-9038 LOVEROCK RLTY. FRANCIS 324-3888

機會難逢
A.E. LePAGE 張光明

JOSEPH CHANG

在閣下未打算買賣物業及交換住屋或生意之前歡迎來電查詢本人樂意為你免費市場估價供給閣下大好投資機會。公司電話：925・1441 住家電話：987・2435

機會難逢
有名中國古董與珠寶生意出售，四個舖位全於市正中心 HERITAGE WEST CORP E.DEVY 263-1433

有屋出賣
樓上三房，土庫兩房，近會拔，四時後電：437・1808

業主自賣
東43街 CATHERINE 樓上三睡房樓下一睡房兩廁兩浴室經紀莫問。電話：879・9079

屋主平賣
近乃街夾41街，公園旁，樣準地，上層兩房一廳，土庫完成，祇賣九萬二。電話：731・5688

小型果舖自賣
二埠果舖急讓，前舖後居，月租五百，兩年批，住宅多無競爭，開價萬七另點貨。電話：521・1121

金城餐館大平賣
位於HENRY埠有濠淚酒牌條埠一流各樣齊備，價九萬七千五百元。請四時後電話：463・6311

琥珀頸鍊出賣
每條一百五十元。英語電：325・2756

獨市西餐館出賣
開價六萬五千元，詳情下午二時至五時電話：四三三－五○二四

獨市餐館平賣
離埠一小時，生意連實業，有意自費電話：（三時後）112・858・4933 余先生接洽。

屋主急賣
▲士德古屋，地平足辣三大睡房有土庫，開價八萬九九。
▲四年新土庫收租十五萬九。
▲兩房土庫屋七萬九千九。
▲新屋土庫完成十五萬九。
VENUS 電話：461・3183 多活實業 876・8841

抵買十餘年靚屋
近PNE巴士，學校，1172 RENFREW街，板地，好風景，土庫完成，硬木價十四萬餘，有商量。電話：438・6644 或：254・5309

屋主自賣
三房兩廳，下四房一廳，廚兩廁，京台設備近廿比街，尾售十六萬八千。晚電327・8912陳。經驗免問

樓下出租
兩房一廳各樣齊備六街夾蘭菲近學校交通方便 電話253・9290

光猛土庫出租
兩房一廳，廚廁齊備，交通方便，近域多利街，電話433・7215

新裝修土庫出租
菲沙街，三房一廳，交通方便，各樣齊備價錢相宜，詳情請電話：879・7087

平租新屋樓下
蘭菲夾28街兩房一廳獨立門戶，月租四百元或租一房百七十五元電話669・6471或430・2963

新屋全間出租
東十一街夾GLEN DR 三睡房，入屋車房爐雪櫃洗碗乾洗衣機各樣齊備。電話：875・1087

北本拿比屋出租
樓上二廳三房二廁，樓下一大廳一房一廁雙車房月租八百元養貓狗者勿問，請電話：四二一一七三二九

土庫出租
兩房一廳近PNE，交通方便，獨立門戶請六時後電2994208

新屋樓下出租
三房一廳廚廁齊備，適合小家庭居住。電話八七三一○一六四

新屋樓下出租
寬大光猛三房一廳有車房獨立門口出入設備齊全近學校巴士站適合小家庭。電話：251・1096

大房出租
有傢俬或無傢俬新屋樓下出租近界限街夾京士威以不吸烟人仕為合。請電：四三八一三六四三梁太

吉屋全層出租
兩房一廳，設備齊全，交通便利，環境優美，卅五街夾乃街。電話：327・7045

全間屋出租
兩房一廳，近域多利四十九街，各樣齊備。電話：251・3432或晚上：325・6240

唐人街大房平租
樓上雙人及單人房，交通方便近公園學校，廚廁爐頭雪櫃齊，合夫婦及單身人士。電話：294・0051

土庫出租
一房一廳，爐頭雪櫃廁浴齊 近四十一街及添街，月租二百五十元。電話：325・5459

樓上二房出租
有傢俬，合學生或單身仕女，六街夾蘭菲近ALPHA COLLEGE 電話：253・5729

土庫單人房出租
四街東夾冚孖杭，獨立門口出入，各樣齊備。電話：253・7370

樓上全層出租
兩房一廳廚廁各樣齊備，各自門口出入，四十六街近緬街，有意者請電話：324・6437

全間屋出租
三睡房兩廁所，五十七街近緬街，環境清靜，交通方便近中小學。電話：327・7977

土庫出租
緬十九街兩房一廳，各樣齊全，各自門口出入，宜學生有傢俬床。電話：873・2258

移民投資好機會
獨市生意，果舖連實業自貴 有生意做又有屋自住及有屋收租，商業地可建栢文。電話：465・4413

唐人街旺舖
後舖及貨倉出租 電話：六六九・四一六五

靚屋
四房三廳一廁兩浴室，菲沙夾卅街出租，另卅七乘一二○屋出賣或出租聖佐治夾28街。電話872・1883

單人房出租
一房一廳及一房，有傢俬適合單身男女KILLARNEY ST夾五十二街。請電437・0162

全屋出租
近乃街夾四十一，上層兩房一廳，下層一房一廳，近學校，巴士，公園及購物。電話：731・5688

土庫出租
近PNE兩房一廳設備齊全有地毯合小家庭。電話夜254・7402 日間：321・6122

樓下出租
一房一廳，廚廁齊備，近乃街卅三，下午六時半後，請電話：八七四一一七六五

樓下壹房壹大廳
四十三夾維多利街裝修，包電話水電公用廚房月租一百九十五元適合單身女士及學生電話：321・5889

正層出租
正層叁睡房出租，近巴士學校。請電話：435・0068

唐人街生意出租
唐人街旺舖有生意出租，燒臘肉食部及海鮮部，生財工具齊，租平。請電：251・3978

高土庫出租
京士威夾廿街兩房一廳，廚廁浴室，爐頭雪櫃俱全，交通便，近學校。電話：八七三一○七五五

光猛土庫出租
兩房一廳，廚廁齊備，十三街夾冚孖杭，近巴士站及學校，晚七時後電話：874・9041

光猛大細房出租
41街夾乃街，光猛主人房及另一細房，交通方便，均適合單身女仕或學生。電話：327・7164

商業樓出租
適合醫務所或其他專業，1440W四街（ARBUTUS）電734・8298 或晚：261・1728

有房出租
單人房或雙人房，近喜士定夾威廉頓，交通方便。廚廁各樣齊備，價錢相宜。電話：298・1041

樓上正層屋出租
兩房一廳，設備齊全，近一街夾RENFREW．有意請電：254・2175 或：254・9169

樓下出租
新裝修兩房一廳，廚廁浴各樣齊備，近乃卅五街，有意請電：321・0341

餐館出租
沙省P.A.埠座位七十，有意請自費電話：112・306・922・8688 接洽。

樓上及樓下出租
位于東卅九街各三房一大廳廚房廁所各樣齊備獨立門戶有意請電：三二五一六七六七或八七六一一二四八。

近唐人街中心租
樓上一房一廳，廚廁浴全俱備，適單身或夫婦，月租二百五。電話六八一一九八八八李太

樓上全層出租
兩房一廳各樣齊備獨立門戶近學校巴士，冚孖杭夾ADANAC．電話435・2542 971或254・3654

樓上出租
兩房一廳各樣齊備，月租四百五十。3344 E PENDER（片打街）．電話：266・1193

新油屋出租
京士威夾乃唐交通方便近購物中心兩房兩廳爐頭雪櫃齊廁浴全獨立門戶晚五時後請電話：四三四一七四○三

新樓下單房平租
近會粥，廿二夾蘭菲街，有三路巴士合單女士或女學生廚浴廁床櫳，雪櫃各齊備。電話：438・7029

緬街
三房，大廳，廚，浴，各樣齊備，獨立門戶，巴士直下唐人街。電話：874・1934

華埠中心栢文租
一房一廳栢文，交通市場學校方便，適合小家庭，閒裔洽亞東街二五一號或電話：六八一一四九四七。

新屋樓下出租
兩房一廳，廚廁浴各樣齊備，獨立門戶，交通方便，近非沙四十七街。電話：三二七一九九七六

土庫出租
一廳一房，廚廁爐頭雪櫃齊獨立門口，適合單身仕女。請電：二五四一八三六四

新土庫出租
近展覽會兩房一大廳，廚廁爐頭雪櫃，各自門口，請電洽：二九九一七三八四 或：二五四一八四三八

潔靜土庫出租
兩房設備齊全，交通方便，適合清靜夫婦，有意者電話：四三七一五○六二洽

土庫出租
兩房一廳或租單房均可，各樣齊備，緬夾四十八街，交通方便。電話：873・2129

樓下一房一廳
WOODLAND喜士定街冚孖杭，自己廚房廁所，包水電暖氣。電話：三二五一三九六九

樓上大房出租
適合學生，近會拔夾四十一街，六時後請電話：438・9829

舖位出租
位於4423 BOUNDARY ROAD（界限街）一千一百尺，如意者請電話：253・3375洽

樓上出租
兩房一廳，廚廁齊備，獨立門戶，宜清靜小家庭，如意者請電：四三五一六三九八

栢文房出租
八街西近百老匯街一廳一房廚廁浴爐頭雪櫃齊包熱水暖氣不吸烟沒小孩不養動物為合。電話三二七一七四四四

近華埠有房出租
合單身或夫婦，爐頭雪櫃傢俬齊備，日電八七六一二四五三，或跑路街五六六號樓上洽。

土庫出租
乃街夾卅三街一房一廳，廚廁爐頭雪櫃，包水電，月租二百七十元。電話：八七二一八○九二洽

全間屋出租
樓上三房二廳樓下二房，大廳，兩套浴廁，爐頭雪櫃，近乃街38街。另單人房租。電話：二五五一五六二二

獨立門口平地
高土庫全層出租，一房，廚廁齊，乃路夾卅一街。電話：254・2598

土庫出租
菲沙8076號三房兩廳，爐頭雪櫃浴廁齊，獨立門口有意請電話：324・1296陳太。

單人房出租
有意請到598W廿二街西洽或六時後電876・4075與CHROL WONG.

樓下壹房壹廳租
有傢俬，近京士威夾界限街，五時半後請電話：438・6852

新土庫出租
乃夾六十二街一大房一廳，廚廁浴齊，獨立門口，近學校車站，適合夫婦。電話：三二五一一一○五

土庫出租
佐治街夾維多利亞街，一房一廳，各樣齊備，合夫婦。電話：251・1852

新裝修土庫出租
域多利夾四十八街，兩房一廳，近學校巴士，地方濶大。電話：325・9541

樓下廳房出租
近會拔29街交通方便附近中小學校包爐頭水電，適合小家庭，有意請電話438・5782羅洽

光猛土庫出租
兩房一廳，各樣齊備，獨立門戶，近喜士定夾域多利。電話：254・0360

屋大租平交通便
卅一街近乃路，九百尺有土庫，上下三房兩廳兩廁，租六百五，不包水電。電話：879・3296李

新屋樓上出租
三睡房，大廚房，餐廳，客廳，新雪櫃爐頭俱備，有意者請電話327・6042

柏文出租
兩房一廳，廚廁爐頭雪櫃齊，獨立門戶，有意請電話：二五四一四六一七

時舉行新舊職員交代典禮，屆時敬希各會員……撥冗依時踴躍參加投票。此告 恩平總會館謹啓 一九八三年十二月五日

REALTY WORLD Bus. Eileen Tung Jim Gould

迪士尼 出發日期 東京三日 台灣五日 出發日期 包括來回

百老 BIKE 620 Eas (夾Frase 專售名廠 歡迎參觀 欲購從速 特價精選 RALEIJH 女童16吋 16吋RALIJ 剪此廣

暗 ARMS 304 往嚐世外甘甜